



## Il progetto YSAM Comuni per una maggiore partecipazione dei giovani

## Das Projekt YSAM Gemeinden für mehr Jugendbeteiligung

Sieben Gemeinden, darunter Bozen, wollen der Jugend in den Alpen eine Stimme geben. Mit einem gemeinsamen, grenzübergreifenden Projekt bringen sie junge Menschen, Bürgermeister und Jugendarbeiter zusammen. Gegenseitige Besuche und erlebnisorientierte Aktivitäten machen Beteiligung erfahrbar.

Das Projekt YSAM bringt je sieben JugendarbeiterInnen und PolitikerInnen sowie etwas mehr als zwei Dutzend Jugendliche aus den Alpen zusammen. Getragen wird das Projekt vom internationalen Netzwerk Verein „Alpenstadt des Jahres“. YSAM fördert die Begegnungen zwischen Politik und Jugend lokal und international. YSAM setzt auf das Lernen voneinander und das Ausprobieren: Zwischen Herbst 2014 und Frühjahr 2015 besuchen Jugendliche, JugendarbeiterInnen und PolitikerInnen aus Bozen eine andere Gemeinde. Dort lernen sie Einrichtungen wie Jugendparlamente und Projekte kennen, die von Jugendlichen umgesetzt wurden. Bozen stellt dann im Gegenzug ebenfalls einer ausländischen Delegation gelungene Beispiele vor. Gegen Ende des Projekts sollen Jugendliche in ihrer Gemeinde Verantwortung für eines ihrer Anliegen übernehmen. Die internationale Abschlussveranstaltung findet im Oktober 2015 in Liechtenstein statt. ● (rm)



[www.alpenstaedte.org/de/projekte/jugend](http://www.alpenstaedte.org/de/projekte/jugend)

Il progetto YSAM – “Youth Shaping Alpine Municipalities” farà incontrare sette operatori giovanili e altrettanti politici con una ventina di giovani delle regioni alpine, alcuni dei quali provenienti da Bolzano. Il progetto è promosso dalla rete internazionale dell’associazione “Città Alpina dell’Anno”. YSAM promuove questi incontri a livello locale e internazionale. Tra la fine del 2014 e l’inizio del 2015, infatti, alcuni giovani, operatori giovanili e politici di Bolzano faranno visita a un altro comune. Li conosceranno strutture come i Parlamenti dei giovani e progetti che sono stati realizzati dai giovani. Allo stesso modo, anche Bolzano presenterà alcune buone pratiche a una delegazione proveniente dall’estero. Verso la fine del progetto, i giovani assumeranno le competenze per una delle questioni che li riguardano nei rispettivi comuni. La minifestazione finale avrà luogo il 15 ottobre 2015 in Liechtenstein. ●

“Youth Shaping Alpine Municipalities” (YSAM) è un progetto dell’associazione “Città Alpina dell’Anno”, delle città ad essa aderenti Bolzano/I, Idrija/SI, Sonthofen/D e Trento/I e dei comuni di Balzers/LI, Planken/LI e Kranjska Gora/SI. La CIPRA, Commissione Internazionale per la Protezione delle Alpi, sostiene il progetto con le sue competenze. YSAM è finanziato dal Programma UE “Giovani in azione”.

„Youth Shaping Alpine Municipalities“ (YSAM) ist ein Projekt des Vereins „Alpenstadt des Jahres“, seiner Mitgliedsstädte Bozen/I, Idrija/SI, Sonthofen/D und Trient/I sowie der Gemeinden Balzers/LI, Planken/LI und Kranjska Gora/SI. Die Internationale Alpenschutzkommission CIPRA unterstützt das Projekt fachlich. YSAM wird gefördert durch das EU-Programm „Jugend in Aktion“.



## L'amico della notte Un progetto di prevenzione Freunde der Nacht Ein lustvolles Präventionsprojekt

“L'amico della Notte/Freunde der Nacht” è un progetto di prevenzione del Comune di Bolzano destinato al centro città con focus sul suo cuore storico: piazza delle Erbe e zone limitrofe. Promosso dall’Assessorato alle Politiche Sociali e Giovani in collaborazione con l’Azienda Servizi Sociali e coordinato dal Forum prevenzione; ogni venerdì e sabato dalle 20 alle 2, operatori della prevenzione formati ed esperti, girano in centro per supportare le persone nel loro tempo libero notturno, con particolare attenzione ai ragazzi, per ascoltare, dialogare, fornire informazioni ed aiuto. Obiettivi del progetto: offrire una presenza di riferimento e di “ponte” tra cittadini e creare una partecipazione allargata della cittadinanza, per cercare e trovare insieme soluzioni o miglioramenti ai piccoli e grandi problemi della piazza, puntando sulle relazioni positive che sempre e dovunque rappresentano la vera ricchezza.

Sabato 20 settembre sarà presentata in piazza delle Erbe la pubblicazione “Madri e Figlie. Luci e Ombre” con letture di brani tratte dal volume. ●

Wenn am Freitag und Samstag im Stadtzentrum, vor allem am Obstmarkt die Post abgeht, sind zwischen 20 und 2 Uhr auch die Freunde der Nacht unterwegs. Sie schauen auf die Buben und Mädchen, die hier abfeiern, sind bereit zu reden, wenn dies jemand wünscht, zu helfen, wenn es nötig ist, zu informieren, wo es Information braucht. Im Projekt „Die Freunde der Nacht“ arbeiten Stadt Bozen und Forum Prävention eng zusammen; sie stellen die Präventions-Fachleute zur Verfügung, die, ohne lästig zu werden, für gesunde Unterhaltung und ein besseres Zusammenleben sorgen. Entstanden ist die Initiative im Rahmen eines Projekts, welches Jugendliche, Gastwirte, Kaufleute, Stadtviertelpolizisten und Anrainer des Zentrums an einen Tisch gebracht hat, um Mittel und Wege zu finden, die Abendgestaltung an Wochenenden im Zentrum in einem Rahmen zu halten, der allen gut tut. Die Mitarbeiter dieser neuen Initiative sind an dem Anstecker erkennbar, der zum Trinken mit Maß auffordert. Einmal im Monat gibt es eine Veranstaltung.

Am Samstag, den 20. September stellen am Obstmarkt Herausgeberin und Autorinnen die Publikation „Mütter und Töchter. Licht und Schatten“ mit Lesungen vor. ● (rm)